

Zmluva o spracúvaní osobných údajov sprostredkovateľom

uzatvorená v súlade s čl. 28 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „Nariadenie“), ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a v súlade s § 34 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“) (ďalej len „zmluva“)

Číslo zmluvy prevádzkovateľa: 121/NLC/2021

Článok I. Zmluvné strany

Prevádzkovateľ:

Názov:
Sídlo:
Zastúpený:
Osoba zodpovedná
za plnenie zmluvy:
IČO:
DIČ:
IČ DPH:
Bankové spojenie:
IBAN:
E-mail:
(ďalej len „prevádzkovateľ“)

Národné lesnícke centrum
T. G. Masaryka 2175/22, 960 01 Zvolen
Ing. Peter Balogh, PhD. generálny riaditeľ

Ing. Jozef Bučko PhD., Ing. Ľuboš Žabka
42001315
2022091027
ŠK2022091027
Štátna pokladnica

Sprostredkovateľ:

Obchodné meno:
Sídlo:
Zastúpený:
IČO:
DIČ:
IČ DPH:
Zápis:

IBAN:
Tel.:
Email:
(ďalej len „sprostredkovateľ“)

LH Projekt - SK, s.r.o.
8. mája 4387/15, 921 01 Piešťany
Ing. Ivan Greguš, konateľ
36615919
2022215140
SK2022215140
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, Oddiel Sro,
vložka č.: 18724/T

Prevádzkovateľ a sprostredkovateľ sa spoločne označujú aj ako „zmluvné strany“.

Článok II. Preambula

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 05.12.2018 Rámcovú dohodu, ktorú prevádzkovateľ eviduje pod číslom 392/NLC/2018-VO (ďalej len „RD“).
2. Na základe RD zmluvné strany uzatvorili dňa 15.04.2021 Čiastkovú zmluvu o dielo, ktorú prevádzkovateľ eviduje pod číslom 66/NLC/2021-VO (ďalej len „ČZ“).
3. Predmetom RD aj ČZ je vypracovanie a dodanie programu starostlivosti o lesy (PSL) s platnosťou na obdobie rokov 2022-2031 na všetkých lesných pozemkoch vedených v registri C KN v rámci lesného celku uvedeného v ČZ, určeného v súlade s § 39 ods. 3 zákona o lesoch (ďalej len „vypracovanie PSL“).

4. Pri vypracovaní PSL na základe RD a ČZ sprostredkovateľ poskytuje prevádzkovateľovi služby, pri ktorých spracúva osobné údaje. Za účelom poverenia sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu.

Článok III.

Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je poverenie sprostredkovateľa prevádzkovateľom spracúvaním osobných údajov v mene prevádzkovateľa, ako aj ustanovenie podmienok spracúvania osobných údajov.
2. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje podľa tejto zmluvy a spôsobom podľa zákona, osobitných zákonov a Nariadenia.

Článok IV.

Poverenie sprostredkovateľa

1. Prevádzkovateľ poveruje sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov prevádzkovateľa v nasledovnom rozsahu:
 - a) predmet spracúvania: program starostlivosti o lesy,
 - b) doba spracúvania: počas platnosti tejto zmluvy v súlade s Článkom VIII. zmluvy,
 - c) povaha spracúvania: neautomatizované spracúvanie, automatizované spracúvanie softvérom na vyhotovenie PSL,
 - d) účel spracúvania: vyhotovenie programu starostlivosti o lesy,
 - e) typ osobných údajov: vybrané údaje z listu vlastníctva katastra nehnuteľností, vybrané údaje programu starostlivosti o lesy, vybrané údaje registra obhospodarovateľov, vybrané údaje registra odborných lesných hospodárov,
 - f) kategórie dotknutých osôb: vlastníci lesov, obhospodarovatelia lesov, odborní lesní hospodári.

Článok V.

Povinnosti a práva prevádzkovateľa

1. Prevádzkovateľ je povinný poskytovať sprostredkovateľovi na spracúvanie zákonne získané, správne a aktualizované osobné údaje. V prípade zmeny v poskytnutých údajoch oznámi prevádzkovateľ tieto zmeny bezodkladne sprostredkovateľovi.
2. Prevádzkovateľ má právo na preverenie sprostredkovateľa, či poskytuje dostatočné záruky na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení.
3. V prípade, ak si dotknutá osoba uplatní práva článkov 15 až 22 Nariadenia a podľa § 21 až § 28 zákona, ktoré má vplyv na spracúvanie poskytnutých osobných údajov sprostredkovateľom, prevádzkovateľ bezodkladne informuje o tejto skutočnosti sprostredkovateľa.

Článok VI.

Povinnosti sprostredkovateľa

1. Sprostredkovateľ bude osobné údaje spracúvať v sídle sprostredkovateľa.
2. Sprostredkovateľ bude osobné údaje spracúvať v rozsahu uvedenom v RD a ČZ len za účelom vypracovania PSL.
3. Sprostredkovateľ poskytne dotknutým osobám informácie, ktoré sa majú poskytnúť, ak osobné údaje neboli získané od dotknutej osoby (článok 14 Nariadenia, § 20 zákona). Informácie poskytne:
 - a) v primeranej lehote po získaní osobných údajov, najneskôr však do jedného mesiaca, pričom zohľadní konkrétne okolnosti, za ktorých sa osobné údaje spracúvajú;
 - b) ak sa osobné údaje majú použiť na komunikáciu s dotknutou osobou, najneskôr v čase prvej komunikácie s touto dotknutou osobou; alebo
 - c) ak sa predpokladá poskytnutie osobných údajov ďalšiemu príjemcovi, najneskôr vtedy, keď sa osobné údaje prvýkrát poskytnú.
4. Vzor pre poskytnutie informácií dotknutým osobám sprostredkovateľom v súlade s bodom 3. tohto článku zmluvy tvorí prílohu č. 1 zmluvy. O spôsobe a čase poskytnutia informácií bude sprostredkovateľ prevádzkovateľa vopred písomne informovať.
5. Sprostredkovateľ zabezpečí, aby osoby oprávnené spracúvať osobné údaje sa pred ich spracúvaním písomne zaviazali, že zachovávajú mlčanlivosť o informáciách, o ktorých sa dozvedeli, a to aj po zániku ich právneho vzťahu k sprostredkovateľovi.

6. Sprostredkovateľ zabezpečí bezpečnosť spracúvania osobných údajov vykonaním všetkých požadovaných opatrení podľa Nariadenia a zákona. Sprostredkovateľ nahradí škodu, ktorá vznikne prevádzkovateľovi z dôvodu porušenia a nesplnenia povinností obsiahnutých v tomto bode v plnej výške.
7. Sprostredkovateľ bude bez zbytočného odkladu informovať prevádzkovateľa, ak má za to, že sa pokynmi prevádzkovateľa porušuje zákon alebo Nariadenie.
8. Sprostredkovateľ nie je oprávnený vykonávať prenos osobných údajov do tretej krajiny, alebo medzinárodnej organizácii.
9. Sprostredkovateľ po zohľadnení povahy spracúvania osobných údajov v čo najväčšej miere poskytne súčinnosť prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinnosti prijímať opatrenia na základe žiadosti dotknutej osoby podľa Nariadenia a zákona.
10. Sprostredkovateľ poskytne súčinnosť prevádzkovateľovi pri zabezpečovaní plnenia povinností pri bezpečnosti spracúvania osobných údajov, pri oznámení porušenia ochrany osobných údajov úradu, pri oznámení porušenia ochrany osobných údajov dotknutej osobe podľa Nariadenia a zákona s prihliadnutím na povahu spracúvania osobných údajov a informácie dostupné sprostredkovateľovi.
11. Sprostredkovateľ je povinný oznámiť prevádzkovateľovi porušenie ochrany osobných údajov bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o ňom dozvedel.
12. Sprostredkovateľ je povinný najneskôr v deň ukončenia platnosti tejto zmluvy vymazať všetky osobné údaje, ktoré v mene prevádzkovateľa za účelom naplnenia predmetu tejto zmluvy spracúval, ako aj všetky ich kópie. O vymazaní osobných údajov a ich kópií v súlade s týmto bodom zmluvy, doručí sprostredkovateľ prevádzkovateľovi čestné vyhlásenie, a to v lehote do 3 pracovných dní od ukončenia platnosti tejto zmluvy.
13. Sprostredkovateľ poskytne prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností uvedených v tomto a nasledujúcom článku a poskytne súčinnosť v rámci auditu ochrany osobných údajov a kontroly zo strany prevádzkovateľa alebo audítora, ktorého poverí prevádzkovateľ.

Článok VII.

Podmienky zapojenia subdodávateľa

1. Sprostredkovateľ môže poveriť spracúvaním osobných údajov ďalšieho sprostredkovateľa, t.j. môže spracúvať osobné údaje prostredníctvom subdodávateľa za splnenia nasledujúcich podmienok:
 - a) sprostredkovateľ je povinný vopred informovať prevádzkovateľa o plánovanom poverení ďalšieho sprostredkovateľa
 - b) poveriť ďalšieho sprostredkovateľa môže až po písomnom odsúhlasení navrhovaného ďalšieho sprostredkovateľa prevádzkovateľom
 - c) prevádzkovateľ má právo nesúhlasiť so spracúvaním osobných údajov prostredníctvom navrhovaného ďalšieho sprostredkovateľa
2. Ak sprostredkovateľ zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností v mene prevádzkovateľa ďalšieho sprostredkovateľa, tomuto ďalšiemu sprostredkovateľovi je v zmluve povinný uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov ako sú ustanovené v zmluve medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky zákona. Ak ďalší sprostredkovateľ nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, zodpovednosť voči prevádzkovateľovi nesie pôvodný sprostredkovateľ.

Článok VIII.

Doba spracúvania osobných údajov

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to počas doby trvania zmluvného vzťahu medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom založeného ČZ, t.j. platnosť zmluvy sa končí ku dňu odoyzdania PSL orgánu štátnej správy lesného hospodárstva a prevádzkovateľovi podľa Článku 4 odsek 1 bod 1.6. ČZ.

Článok IX.

Ukončenie zmluvy

1. Túto zmluvu je možné ukončiť:
 - 1.1. písomnou dohodou zmluvných strán,
 - 1.2. odstúpením od tejto zmluvy:

- a) prevádzkovateľ môže odstúpiť od tejto zmluvy bezodkladne v prípade, ak sprostredkovateľ porušil ustanovenia Článkov. III., IV., VI. VII. a Článku V. bodu 2. tejto zmluvy. Účinky odstúpenia od tejto zmluvy nastanú dňom doručenia písomného odstúpenia od tejto zmluvy prevádzkovateľom sprostredkovateľovi.
 - b) sprostredkovateľ môže odstúpiť od tejto zmluvy bezodkladne v prípade, ak prevádzkovateľ porušil ustanovenia Článku V. bodov 1. a 3. tejto zmluvy. Účinky odstúpenia od tejto zmluvy nastanú dňom doručenia písomného odstúpenia od tejto zmluvy sprostredkovateľom prevádzkovateľovi.
2. Ak sprostredkovateľ poverí spracúvaním osobných údajov prevádzkovateľa ďalšieho sprostredkovateľa ako subdodávateľa podľa Článku VII. bodu 1. tejto zmluvy, sprostredkovateľ zodpovedá za spracovanie osobných údajov prevádzkovateľa ako keby tieto spracoval sám. Prevádzkovateľ má právo odstúpiť od tejto zmluvy v prípade porušenia ktorejkoľvek z povinností týkajúcej sa subdodávateľov alebo ich zmeny.

Článok X.

Záverečné ustanovenia

- 1.
1. Zmluvné strany vyhlasujú, že počas platnosti tejto zmluvy, si obe zmluvné strany budú plniť všetky povinnosti, ktoré im vyplývajú z platných právnych predpisov a tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sú povinné poskytnúť si vždy v primeranej lehote potrebnú súčinnosť za účelom riadneho plnenia tejto zmluvy, ktorá nebude v rozpore s právnymi predpismi.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
4. Táto zmluva je povinne zverejňovaná podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením zmluvy v jej plnom rozsahu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
5. Táto zmluva sa netýka spracovania osobných údajov spracovávaných sprostredkovateľom na iné účely ako je uvedené v tejto zmluve.
6. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch s platnosťou originálu, po jednom rovnopise pre každú zmluvnú stranu.
7. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné vykonávať formou písomných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami.
8. Všetky oznámenia, vyhlásenia, žiadosti, výzvy a iné úkony v súvislosti s touto zmluvou a jej plnením, musia byť urobené v písomnej podobe.
9. Právne vzťahy výslovne touto zmluvou neupravené sa spravujú predovšetkým ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka, zákona, Nariadenia a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva a všetky vzťahy z nej vyplývajúce alebo s ňou súvisiace (vrátane akcesorických právnych vzťahov, zodpovednostných právnych vzťahov a právnych vzťahov z bezdôvodného obohatenia), forma zmluvy, náležitosti zmluvy, platnosť zmluvy, účinnosť zmluvy ako aj právne následky jej prípadnej neplatnosti a/alebo neúčinnosti, sa spravujú právnym poriadkom Slovenskej republiky, a to bez zreteľa na jeho kolízne normy.
10. Táto zmluva zanikne po uplynutí lehoty uvedenej v súlade s Článku VIII. tejto zmluvy.
11. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jeho obsahu porozumeli a súhlasia s ním, na znak čoho ju vlastnoručne slobodne a vážne podpísali.

12. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky písomnosti, ktoré má doručiť/bude doručovať v zmysle tejto zmluvy, ako aj po jej skončení jedna zmluvná strana druhej zmluvnej strane, budú doručované na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy. Písomnosti budú doručované osobne alebo prostredníctvom pošty doporučené, pričom zásielka (písomnosť) sa bude považovať za doručenie dňom jej prevzatia adresátom – zmluvnou stranou, dňom, kedy zmluvná strana odmietne osobne doručovanú alebo poštou doručovanú zásielku prevziať, alebo dňom, kedy pošta vráti doručovanú zásielku odosielajúcej zmluvnej strane ako nevyžiadaná v odbernej (úložnej) lehote alebo s oznámením adresát neznámy, prípadne ako zásielku nedoručenú.
13. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy je príloha č. 1 Informácie pre dotknutú osobu o spracúvaní osobných údajov pri vypracovaní programov starostlivosti o lesy.

Zvolen dňa:

Piešťany dňa:

.....
Národné lesnícke centrum
Ing. Peter Balogh, PhD.
generálny riaditeľ

.....
LH Projekt-SK, s.r.o.
Ing. Ivan Greguš
konateľ

Príloha č. 1: Informácie pre dotknutú osobu o spracúvaní osobných údajov pri vyhotovovaní programov starostlivosti o lesy

- a) prevádzkovateľ: Národné lesnícke centrum, T. G. Masaryka 2175/22, 960 01 Zvolen, IČO: 42001315, tel.: +414455314111, e-mail: nlc@nlcsk.org;
- b) kontakt na zodpovednú osobu: zodpovedna.osoba@nlcsk.org;
- c) účel spracovania: vyhotovenie programu starostlivosti o lesy (PSL), právny základ spracúvania: spracúvanie je nevyhnutné na splnenie úlohy realizovanej vo verejnom záujme;
- d) kategórie dotknutých osobných údajov: vybrané údaje z listu vlastníctva katastra nehnuteľností, vybrané údaje programu starostlivosti o lesy, vybrané údaje registra obhospodarovateľov, vybrané údaje registra odborných lesných hospodárov
- e) príjemcovia osobných údajov: orgány štátnej správy lesného hospodárstva, vlastníci lesov uvedení v PSL, obhospodarovatelia lesov uvedení v PSL, odborní lesní hospodári uvedení v PSL, sprostredkovateľ - vyhotovovateľ PSL
- f) NLC nezamýšľa preniesť osobné údaje do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii;
- g) doba uchovávanía osobných údajov 30 rokov na Národnom lesníckom centre a následne bude odovzdaný do archívu na trvalé archívne uchovanie;
- h) vlastník lesa, obhospodarovateľ lesa, odborný lesný hospodár má právo požadovať prístup k svojim osobným údajom, právo na opravu osobných údajov alebo právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov a právo namietat' spracúvanie osobných údajov; vlastník lesa, obhospodarovateľ lesa, odborný lesný hospodár nemá právo na vymazanie osobných údajov a právo na prenosnosť osobných údajov;
- i) vlastník lesa, obhospodarovateľ lesa, odborný lesný hospodár má právo podať návrh na začatie konania;
- j) zdroje osobných údajov: Informačný systém katastra nehnuteľností; register obhospodarovateľov; register odborných lesných hospodárov; údaje vznikajú pri samotnom vyhotovovaní PSL;
- k) nie je vykonávané automatizované individuálne rozhodovanie vrátane profilovania.